

Deutsch	Quelle	Englisch	Quelle	Französisch
Wasserbau, Infrastruktur	37	Hydraulic engineering, infrastructure	37	Génie hydraulique, infrastructure
Anlagen und Einrichtungen	6	structures and equipment	6	ouvrages <i>m.</i> et installations <i>f.</i>
Ausbau	6	development	6	aménagement <i>m.</i>
Baukosten	12	construction costs	37; 42	frais de construction <i>mpl.</i>
Bauleitung	12	works management	37	direction des travaux <i>f.</i>
Betrieb	6	operation	6	opération <i>f.</i> ; fonctionnement <i>m.</i> ; service <i>m.</i> ; marche <i>f.</i>
Betriebswasserstand	14	operating water level	39; 198	niveau d'eau opérationnel <i>m.</i> ; niveau de flottaison normal <i>m.</i> , niveau de navigation normal <i>m.</i>
Binnenschifffahrt	6	inland navigation	6; 20	navigation intérieure <i>f.</i>
Binnen-Schifffahrt-Straßen-Ordnung (BinSchStrO)	12	German Regulations for Navigation on Inland Waterways		
Buhne	12	groyne	16, 53	épi <i>m.</i>
Buhnenfeld	12	groyne field	37; 47	partie comprise entre deux épis <i>f.</i> ; champ d'épi <i>m.</i>
Buhnenkopf	21, 37, 42	groyne head, groyne extremity	37, 42	tête d'épi <i>f.</i>
Buhnenwurzel	49, 71	groyne base, groyne root	73	racine de l'épi <i>f.</i>
Bundeswasserstraßen	75	federal waterways (in Germany)	74	voies navigables fédérales (en Allemagne) <i>fpl.</i>
Detailplanung	12; 48	detailed plans; detailed planning	37	planification détaillée <i>f.</i> ; conception détaillée <i>f.</i>
Entsorgungskosten	12; 37	waste disposal costs	37	coût d'élimination des déchets <i>m.</i>
Errichtung	12	erection	42	élévation <i>f.</i> , érection <i>f.</i>
Fahrrinne	12; 91	channel, navigation channel	5	chenal <i>m.</i> , chenal de navigation <i>m.</i>
Fahrinnenabmessungen	6	channel dimensions	6	dimensions du chenal <i>f.</i>
Fahrinnentiefe	12	channel depth	0	profondeur du chenal <i>f.</i>
Fahrwasser	12	fairway	47	eaux navigables <i>fpl.</i>
Flussbaumaßnahmen	6	river engineering measures	6	mesures d'aménagement des voies navigables <i>f.</i>
Flussregelungsmaßnahme	6	river training measures	6	mesure de régularisation <i>f.</i>
Geschiebebewirtschaftung	6	bed-load management	6	gestion du transport solide <i>f.</i>
Hafen	30	port, harbour	5	port <i>m.</i>
Heckquerwelle	76	transversal stern wave	2	onde transversale à la poupe <i>f.</i>
Heckwelle	76	stern wave	37; 47	lame de poupe <i>f.</i> ; vague arrière <i>f.</i>

Deutsch	Quelle	Englisch	Quelle	Französisch
Wasserbau, Infrastruktur	37	Hydraulic engineering, infrastructure	37	Génie hydraulique, infrastructure
höchster schiffbarer Abfluss (HSQ)	12, 138	highest navigable flow, highest navigable flow rate, highest navigable discharge (HNQ)	139	débit maximum navigable <i>m.</i>
höchster schiffbarer Wasserstand (HSW)	12; 47	highest navigable water level (HNW)	37; 47	plus hautes eaux navigables <i>f.</i> (P.H.E.N.)
Kaigleis	5	quay tracks	141	voie de quai <i>f.</i>
Kaikran	47	quay crane	47	grue de quai <i>f.</i>
Kaimauer	47	quay wall	47	mur de quai <i>m.</i>
Kanalfall	76	canal conditions	0	conditions de canal <i>f.</i>
Kanalisierung	12; 49	canalisation work; channelization	20	chenalisation <i>f.</i>
Kanalseitendamm	6	canal embankment	6	digue d'un canal <i>f.</i>
Kieswerk	12	gravel works	45	gravière <i>f.</i>
Kompensationsbedarf	12	necessity for compensation	48	besoin de compensation <i>m.</i>
landeinwärts (adv.)	12	landward	45	vers l'intérieur du pays
Längsbuhne, Parallelwerk	37; 49	longitudinal groyne	49	épi lateral <i>m.</i> ; épi longitudinal <i>m.</i>
Lebensdauer	12	life cycle	37, 39; 47	durée de vie <i>f.</i> , durée de fonctionnement <i>f.</i> , durée d'utilisation <i>f.</i>
Leitwerk	12, 27	training structure; training wall	49	ouvrage-guide <i>m.</i> ; ouvrage directeur <i>m.</i>
Maßnahme	12	measure	5	mesure <i>f.</i>
Materialbedarf	12	material requirements	45	besoin de matériel <i>m.</i>
Planungsabschnitt	12	planning section	0; 113	section de planification <i>f.</i> ; tronçon de planification <i>m.</i> ; section d'étude <i>f.</i>
Querbuhne	54	transverse groyne (transversal groyne)	80	épi transversal <i>m.</i>
Radarbake	12	radar beacon	37; 42	racon <i>m.</i> ; balise radar <i>f.</i>
Regelungsbauwerk	6	regulating structure	6	ouvrage de correction fluviale <i>m.</i>
Sanierungsmaßnahme	12	rehabilitation measure	37	mesure de restauration <i>f.</i>
schiefe Ebene	30	inclined plane	37	plan incliné <i>m.</i>
Schiffbarkeit	6	navigability	6	navigabilité <i>f.</i>
Schifffahrtszeichen	12; 47	signposting for shipping; waterway sign	37; 47	installation de signalation et de balisage <i>f.</i> ; signal de la voie navigable <i>m.</i>
Schleuse	12	lock	5	écluse <i>f.</i>
Schleusenkanal	12	lock canal	37	canal d'écluse <i>m.</i> ; canal à écluse <i>m.</i>

Deutsch	Quelle	Englisch	Quelle	Französisch
Wasserbau, Infrastruktur	37	Hydraulic engineering, infrastructure	37	Génie hydraulique, infrastructure
Schwall, Schwallwelle	12	surge, surge wave	37; 42; 117	onde positive <i>f.</i> ; onde de choc <i>f.</i>
Seeschiffahrtsstraße	6; 97	sea waterway; maritime waterway	6	voie navigable maritime <i>f.</i>
Stau	12	impoundment; damming-up	37	endiguement <i>m.</i>
staugeregelt	6	impounded, damed	6	réglé,e par des étages de retenue <i>m.</i>
Stauhaltungskette	6	chain of reaches	6	enchaînement de biefs <i>m.</i>
Stauregulierung	12	regulation by impoundments	0	régulation par des étages de retenue <i>f.</i>
Staustufe	12	barrage; impoundment weir; impoundment	29	barrage <i>m.</i> ; étage de retenue <i>m.</i>
Strombaukonzeption	6	hydraulic engineering concept	6	conception de construction fluviale <i>f.</i>
Strombuhne	269	river groyne	72	épi fluvial <i>m.</i>
Stummelbuhne	12	stub groyne		
Sunk	76a; 114	drawdown	37; 42; 115; 116	abaissement du niveau d'eau <i>m.</i> ; abaissement de la surface d'eau <i>m.</i>
Sunkwelle	76a	drawdown wave	117	onde négative <i>f.</i>
Umbau	6, 12	conversion	6	conversion <i>f.</i>
Unterhaltungsarbeiten → Unterhaltungmaßnahmen				
Unterhaltungskosten	12	maintenance costs	37	frais d'entretien <i>m.</i>
Unterhaltungmaßnahmen	12	maintenance work	48	mesures d'entretien <i>f.</i> , travaux d'entretien <i>m.</i>
verkehrliche Anforderungen	6	traffic needs	6	exigences de la circulation <i>f.</i>
Verkehrssystem Schiff/ Wasserstraße	6	waterway traffic system	6	système bateau - voie navigable <i>m.</i>
Verkehrswasserbau	6	waterways engineering	6	aménagement des voies navigables <i>m.</i>
verlanden v.	12	silt up v.	47	s'envaser
Wasserbau im Binnenbereich	6	hydraulic engineering in inland areas	6	génie hydraulique dans le secteur continental <i>f.</i>
Wasserbauanlagen	6	waterways structures	6	ouvrages hydrauliques <i>m.</i>
Wasserstraßennetz	6	waterways network	6	réseau de voies navigables <i>m.</i>
Wellenabweiser	12	wave deflector	0; 112	défecteur de vagues <i>m.</i>